

Formularz zgłoszeniowy

polskiej wersji językowej do filmu zagranicznego

F1

Prosimy o przesłanie wypełnionego i podpisanego dokumentu

- pocztą tradycyjną na adres siedziby Stowarzyszenia Autorów ZAİKS (ul. Hipoteczna 2, 00-092 Warszawa)
- lub złożenie wypełnionego i podpisanego dokumentu
- osobiście w siedzibie Stowarzyszenia Autorów ZAİKS (ul. Hipoteczna 2, 00-092 Warszawa)

PROSIMY WYPEŁNIĆ DRUKOWANYMI LITERAMI. PRZED WYPEŁNIENIEM PROSIMY ZAPOZNAĆ SIĘ Z REGULAMINEM ZGŁASZANIA I REJESTRACJI UTWORÓW I JEGO ZAŁĄCZNIKAMI ORAZ OBJAŚNIENIAMI ZAWARTYMI W FORMULARZU.

1.	polski tytuł filmu			
2.	tytuł oryginalny filmu			
IMIONA I NAZWISKA LUB PSEUDONIMY TWÓRCÓW			data urodzenia	3. udział w prawach
4.	dubbingu			%
				%
				%
				%
				%
				%
5.	napisów i innych form polskiej wersji językowej			%
				%
				%
				%
				%
				%
6.	7.	8.	9.	
utwór współautorski	nazwa i adres producenta	rok produkcji	nazwa i adres zleceniodawcy polskiej wersji językowej	
10.	pole eksploatacji			
	☐ publiczne wyświetlanie w kinach/na festiwalach		☐ nadania telewizyjne	

OŚWIADCZENIE

Oświadczam/ -my, że zgłoszone przeze mnie/nas dane są zgodne ze stanem faktycznym i prawnym i ponoszę odpowiedzialność za wszelkie skutki prawne i finansowe podania nieprawdziwych lub błędnych danych.

.....

Miejscowość, data

.....

Czytelne podpisy (imię i nazwisko) wszystkich
twórców utworu lub ich spadkobierców

* Jeśli autor polskiej wersji językowej korzysta z utworu pierwotnego „tłumaczenia surowego”, należy podać nazwisko tłumacza tego utworu oraz określić udziały

OBJAŚNIENIA DO WYPEŁNIENIA FORMULARZA ZGŁOSZENIOWEGO:

1. Polski tytuł utworu	tytuł serialu, tytuł odcinka lub kolejny (e) numer (y)	
2. Tytuł oryginalny filmu	tytuł serialu, odcinka lub kolejny (e) numer (y)	
3. Udział w prawach	Wskazać w procentach udział każdego z twórców w prawach autorskich do utworu na podstawie wkładów ich pracy twórczej. W razie braku takiego wskazania przyjmuje się, że udziały dla poszczególnych warstw (warstwa słowna i warstwa muzyczna) i każdego uprawnionego w ramach danej warstwy są równe, przy czym suma udziałów za cały utwór nie może przekroczyć 100%.	
4.	Imię i nazwisko lub pseudonim zgłoszony do ZAIKS-u autora dubbingu.	
5.	Imię i nazwisko lub pseudonim zgłoszony do ZAIKS-u autora napisów i innych form polskiej wersji językowej.	
6. Współautorski	Utwór, który powstał w wyniku twórczej współpracy co najmniej dwóch osób, bez względu na to, czy pochodzące od współtwórców wkłady składają się na niepodzielną całość.	
7.	Nazwa i kraj producenta	
8.	Rok produkcji	
9.	Nazwa i adres zleceniodawcy polskiej wersji językowej	
10.	Prosimy zaznaczyć znakiem "X" jedno właściwe pole eksploatacji dla zgłaszanego w niniejszym formularzu tłumaczenia. Formularz może dotyczyć wyłącznie jednego pola eksploatacji. W przypadku zgłoszenia nieodpowiadającego rzeczywistemu stanowi faktycznemu lub prawnemu bądź nieprzekazania ZAIKS informacji lub niezłożenia oświadczeń wymaganych Regulaminem i mających znaczenie dla wykonywania zbiorowego zarządzania prawami, ZAIKS nie odpowiada za nieprawidłowe dokonanie poboru, podziału lub wypłaty wynagrodzenia autorskiego.	
WYPEŁNIA ZAIKS:	11. Data rejestracji utworu	12. Numer systemowy